

*Александр Владимирович ДРОЖАЩИХ —
доцент кафедры английской филологии,
кандидат филологических наук*

УДК 801.558.0

АКТУАЛИЗАЦИЯ В НАУЧНОМ ТЕКСТЕ СКРЫТЫХ ИНТЕНЦИЙ ВОЗДЕЙСТВИЯ АВТОРА НА АДРЕСАТА (НА ПРИМЕРЕ АНГЛИЙСКОГО ПАССИВА)

АННОТАЦИЯ. Настоящая работа посвящена описанию прагматических функций английской пассивной конструкции в научных текстах.

The author describes pragmatic functions performed by English passive constructions in scientific texts.

В лингвистической литературе неоднократно указывалось на широкое функционирование форм пассивного залога в научном тексте. Пассив обыкновенно рассматривается как конструкция, с помощью которой достигается общий безличный характер научного изложения [7; 11]. Указание на деятеля пассивной конструкции, как правило, не находит эксплицитного выражения в структуре предложения: в научных текстах «при описании процессов внимание сосредотачивается на них самих, а не деятеле, осуществляющем действие механизма или вызывающим данный процесс» [8, с. 147-128]. Помимо акцентации внимания читателя научного текста на разного рода действиях, пассив позволяет выносить на передний план и информацию об объекте действия [3]. Утверждается также, что назначение пассивной конструкции (ПК) в текстах научных документов — передача процессов с ослабленной динамичностью [4].

Эти наблюдения при всей их важности и справедливости не отражают, однако, в полной мере общей картины функционирования ПК в научной прозе: в стороне остаются, в частности, некоторые прагматические факторы ее употребления в указанной сфере общения. Между тем пассив нередко используется именно для актуализации скрытых интенций воздействия автора-исследователя на получателя научного сообщения, т. е. для решения прагматических по своей сути задач. Коммуникативно-функциональному назначению конструкций пассивного залога, прагматическим аспектам употребления пассива в научном тексте и посвящена настоящая статья. В ней мы предпринимаем попытку выявить скрытые планы содержания (фоновые значения и смыслы) ПК или, говоря иначе, прагматические параметры данной синтаксической конструкции. Исследование проводится на материале широкой выборки из английских научных текстов различных предметных областей.

Как известно, прагматика — это наука, изучающая отношения между знаками и их интерпретаторами [1]. Таким образом, при прагматическом подходе к изучению лингвистических явлений в центре внимания оказывается языковая личность, ее коммуникативно-прагматическая установка, ориентированная помимо всего прочего на формирование поведения, взглядов и оценок адресата. Прагматические параметры ПК, функционирующих в научной прозе, анализируются в данной статье также через призму коммуникативно-прагматических установок адресанта научного сообщения, поскольку это, как мы полагаем, позволяет придать основным высказываемым положениям более системный и методичный характер.

Рассмотрим прагматические функции пассива в научном тексте.

Коммуникативно-прагматическая установка № 1 — убедить адресата научного сообщения в объективном характере передаваемой научной информации.

Проблема убеждения адресата в объективности научной информации в принципе должна решаться, и, как правило, решается путем логической аргументации, «цель которой обоснование и расширение достоверного знания на основе применяемой субъектом аргументации совокупности логико-гносеологических процедур» [13, с. 12]. Прагматическая аргументация, о которой идет речь в настоящем изложении, играет в деле решения данной задачи, конечно, вспомогательную роль по сравнению с логической аргументацией. Среди языковых средств достижения названной установки фигурируют как двучленный, так и трехчленный пассив. При этом трехчленный пассив входит в число актуализаторов предметного прагматического плана убеждения читателя в достоверности передаваемой в научной публикации информации, а двучленный пассив — социального плана [10].

В основе предметного прагматического плана воздействия лежит объективная констатация фактов. Автор научного текста подчеркивает, что объект исследования существует независимо от воли и вмешательства человека как объективный эмпирический факт. Например: *Fan morphologies resulting from long-distance sediment transport would be favored by low sand/mud ratios in the sediment supply* [A. A. P. G. 1, p. 1121]. Социальный прагматический план убеждения адресата предполагает актуализацию иной стратегии, указывающей на универсальность (в смысле всеобщего признания) взгляда автора на природу вещей. Как правило, этот прием, своеобразие которого заключается «в возбуждении чувства сопричастности с описываемым событием, в возбуждении механизма психологического заражения» [10; 62], эффективно срабатывает в непрямой научной коммуникации. Например: *The recognition of thinning — and thickening-upward sequences is commonly given great importance in interpreting depositional subenvironments within deep-sea fan* [A. A. P. G. 2, p. 974].

Актуализатором социального прагматического плана убеждения адресата в объективности научной информации является и безличные пассивные конструкции, широко представленные в научном тексте. Например: *It is commonly accepted that the Tertiary and early Quaternary seas were teeming with aquatic life* [Landes, p. 460]. Подобное функциональное назначение безличного пассива объясняется способностью данного оборота выражать значение многократности действия. Проявлению данного значения способствует то, что в безличном пассиве «агентивное дополнение либо вообще не представлено, но предполагает множественность субъектов, либо замещается словами типа «popularly» всеми (всемирно, повсеместно)», *generally»* (всеми, повсеместно) и т. п. [5; 30].

Еще одним приемом прагматической аргументации, нацеленной на обоснование достоверности передаваемой научной информации, является употребление безличного пассива в функции антиципации (забегание вперед) [9]. Например: *It will be realized from the following scheme that the pyroxenes ... include some very complex minerals as well as a few relatively simple end members of the various series* [Holmes, p. 88]; *It will be noted that this is a closed anticline with very little oil found below elevation-3350 feet* [Landes, p. 300]. Такие высказывания представляют собой средство скрытого воздействия автора на реципиента при реализации стратегии навязывания определенной точки зрения на положение вещей. При этом по своему глубинному смыслу [2] такие высказывания определенно напоминают императивные предложения — *Realize that the pyroxenes ... include some very complex minerals as well as a few relatively simple end members of the various series.*

Интересно отметить, что данная конструкция может одновременно выполнять несколько функций, указывая, с одной стороны, на оценку некоторой ситуации от лица социума, а, с другой стороны, подчеркивать отстраненность субъекта речи от оценочной деятельности [6].

В сравнении с пассивом научное знание, вводимое конструкцией активного залога, зачастую психологически расценивается как знание индивидуальное, субъективное и может даже вызвать у читателя предствление о самонадеянности автора. Например: I discuss it here, in part, to illustrate what may emerge if more thought is given to opportunities for partial conversion of coal to clean fuels [Sc., p. 694].

Коммуникативно-прагматическая установка № 2 — формировать атмосферу доверия к сообщаемым научным фактам.

Среди языковых средств достижения названной установки фигурирует трехчленный пассив. Ссылка на источник информации путем называния деятеля ПК способствует тому, что источник информации выглядит надежным, а сама информация воспринимается как более убедительная. В частности, подробный обзор истории исследуемого вопроса, анализ вклада предшественников в изучение той или научной проблемы является бесспорным свидетельством эрудиции и широкого кругозора автора, что небесполезно для вызова интереса и доверия адресата к передаваемой информации. Например: The Norphlet in south-western Alabama has been interpreted as eolian by Wilkinson (1981), Honda and Mc Bride (1981), and Pepper (1982) [A. A. P. G. 1, p. 891]; The name was first used by P. M. Rabanit in 1951 in an unpublished report for the Iraq Petroleum Co. and later applied by Fox (1956) to fine-grained dolomitic, cavernous limestones in Kuwait [A. A. P. G. 2, p. 900]. Интересно, что позицию субъекта действия в трехчленной ПК может занимать и сам автор научного сообщения, что, по-видимому, объясняется стремлением автора-исследователя осознать собственную роль и место в производстве научных знаний. Например: The data presented here were collected by us as part of the East Coast Hazards Observation program in May 1981 [A. A. P. G. 2, p. 924]. При этом автор научного сообщения может сделать указание на себя в структуре пассива не только местоименным, но и так называемым ритуальным путем [14]. Например: Evidence for growth faulting has been provided by the author of the present article [A. A. P. G. 2, p. 1024-1025].

Коммуникативно-прагматическая установка № 3 — вести научный диалог с адресатом и коллегами корректно, тактично.

Такой стратегический план реализует «пассив скромности», который позволяет автору научного сообщения избежать излишних ссылок на себя, поскольку этого требуют нормы научного общения. Например: The sand is encountered at 700 to 800 m on the Sever Dome [A. A. P. G. 2, p. 843]; The exposures of the formation on the Rock Springs uplift, west of the study area, are subdivided into upper and lower units [A. A. P. G. 2, p. 871].

В силу сложившегося этикета автору-исследователю важно выразить несогласие с альтернативной позицией в мягкой и сдержанной форме. Учет данного обстоятельства имеет важное значение для достижения общего успеха научной коммуникации. Двучленный пассив участвует в реализации этой стратегии, так как он позволяет не называть фамилии конкретных ученых в критическом смысле — We believe information perhaps has not been evaluated as thoroughly as desirable [A. A. P. G. 2, p. 1015]. Вполне приемлемы в этическом смысле трехчленные ПК с деятелем — неопределенным местоимением some, someone — Marine hard grounds that occur in the Jubaihah have been confused by some with subaerial exposure subtraces [A. A. P. G. 1, p. 998].

В научных дискуссиях, которые носят подчеркнуто личностный характер (примерами могут служить научные публикации типа «Письмо в редакцию» или «Ответ на статью Х. »), широко распространен трехчленный пассив, делающий возможным номинацию фамилий ученых в критическом контексте — We are perplexed by Mitchel and Mc Donald's focus on line 5 with respect to the unconformity beneath the Pliocene basalts...[A. A. P. G. 2, p. 1022].

Коммуникативно-прагматическая установка № 4 — демократизировать процесс научной текстовой коммуникации.

Использование приема деавторизации в ряде фрагментов научного текста порождает у адресата чувство сопричастности: адресат переносится в одну временную плоскость с автором, становясь свидетелем или участником описываемых событий, в частности, научного эксперимента. Например: The sample is first rapidly heated (approximately 90 degrees C/minute) from ambient temperature to 350 degrees C and then held at that temperature for 10 minutes [A. A. P. G. 1, p. 1094]. Поскольку в данной ситуации интересы автора и читателя сближаются, демократизируется и само научное общение. Представляется, что при этом активизируется роль адресата, что приводит к установлению более тесного контакта и отношений коллегиальности между коммуникантами, а это является важным условием для достижения общего успеха не прямой научной коммуникации.

Коммуникативно-прагматическая установка № 5 — акцентировать внимание адресата на фрагментах новых знаний.

Анализ нашей выборки показывает, что безличный пассив позволяет акцентировать внимание получателя на фрагментах новых знаний, а также на наиболее ценных и информативных микросегментах научного текста и в этом смысле выступает как синтагматический релятор [12]. Например: It was emphasized above that pyrolysis gasification of organic waste products could be used advantageously in the production of energy [Sc., p. 766]; It should be stressed that the magnitudes given in this Table represent coarse estimates only [Sc., p. 773].

Коммуникативно-прагматическая установка № 6 — избежать ответственности за возможные некорректные результаты исследования.

В стратегические планы исследователя практически всегда, пусть и в завуалированном виде, входит стремление избежать ответственности за возможные некорректные выводы и ошибки при интерпретации тех или иных явлений. В частности, автору выгодно мягко, ненавязчиво сослаться на общую неразработанность проблемы, показывая тем самым невозможность ее разрешения на современном этапе развития науки. При таких тактических действиях релевантным оказывается двучленный пассив: вынесение за рамки предложения субъекта действия (приобретающего, кстати, явный оттенок обобщенности — «все», «всякий ученый») как бы усиливает положение безысходности, в котором находится исследователь. Например: What really causes continental slope erosion is not well understood at the moment [A. A. P. G. 2, p. 923].

В заключение следует подчеркнуть, что ПК выступает в научных текстах как многофункциональная конструкция, способная в силу своей семантико-грамматической организации передавать разнообразные актуальные для научной речи смыслы, в том числе и фоновые значения и смыслы, а это предоставляет автору-исследователю широкие возможности для использования пассива с точки зрения реализации скрытых интенций воздействия на получателя научной информации.

Принятые сокращения

1. A. A. P. G. 1 — Bulletin of the American association of Petroleum Geologists. 1983. Vol. 67. № 7.

2. A. A. P. G. 2 — Bulletin of the American Association of Petroleum Geologists. 1985. Vol. 69. № 6.

3. Holmes — Holmes A. Principles of Physical Geology. New York: The Ronald Press Co., 1985. 1288 p.

4. Landes — Landes K. K. Petroleum Geology of the United States. New York, London: Wiley and Sons, 1970. 571 p.

5. Sc. — Science. 1976. Vol. 191. № 4228.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Арутюнова Н. Д., Падучева Е. В. Истоки, проблемы и категории прагматики // Новое в зарубежной лингвистике. М.: Прогресс, 1985. Вып. 26. С. 3-42.
2. Гордон Д., Лакофф Дж. Постулаты речевого общения // Новое в зарубежной лингвистике. М.: Прогресс, 1985. Вып. 26. С. 276-302.
3. Глушко М. М. Синтактика, семантика и прагматика научного текста. М.: Изд-во МГУ, 1977. 209 с.
4. Гречко В. К. О семантике пассивных конструкций (на материале немецкой научной речи) // Вопросы языкознания. М., 1984. N. 4. С. 76-83.
5. Долинина И. Б. Синтаксически значимые категории английского глагола. Л.: Наука, Ленингр. отд-ние, 1989. 216 с.
6. Елизарова Г. В. Сложноподчиненное предложение с главной частью типа *It is said, it is hoped*: Дис. ... канд. филол. наук. Л., 1987. 200 с.
7. Кожина М. Н. Стилистика русской речи. М.: Просвещение, 1977. 223 с.
8. Кузнец М. Д., Скребнев Ю. М. Стилистика английского языка. Л.: Учпедгиз, 1960. 173 с.
9. Линов Р. М. Психологические особенности письменной речи: Автореф. дис. ... канд. психол. наук. М., 1956. 16 с.
10. Матвеева Г. Г. Актуализация прагматического аспекта научного текста. Ростов н/Д: Изд-во РГУ, 1984. 132 с.
11. Морозова Е. С. О семантике страдательного залога в английских художественных и научных текстах // Язык и стиль научного общения. М., 1982. С. 160-168.
12. Мороховская Э. Я. Функционально-семантические особенности реляторов текста // Принципы типологизации художественных и нехудожественных текстов. Киев, 1987. С. 17-21.
13. Сергеев В. М. Когнитивные методы в социальных исследованиях // Язык и моделирование социального взаимодействия. М., 1987. С. 3-20.
14. Химик В. В. Категория субъективности и ее выражение в русском языке. Л.: Изд-во ЛГУ, 1990. 181 с.

*Наталья Владимировна ДРОЖАЩИХ —
зав. кафедрой английской филологии,
кандидат филологических наук, доцент*

УДК 800.22

САМООРГАНИЗАЦИЯ ИКОНИЧЕСКОГО ПРОСТРАНСТВА ЛЕКСИКОНА

АННОТАЦИЯ. Статья посвящена проблеме самоорганизации иконического пространства лексикона.

The author tackles the problem of self-organisation of iconic continuum in lexicon.

Иконические, или мотивированные единицы, связанные с изоморфизмом формы и содержания, уже давно являются предметом рассмотрения как в отечественной, так и в зарубежной лингвистике. В частности, данная проблематика нашла отражение в ряде исследований по фоносемантике, психолингвистике и семиотике [4; 10; 2; 21; 14; 16; 7; 35; 25; 31; 22; 26; 39]. Изучению особенностей мотивированных знаков посвящены также работы, выполненные в рамках естественной морфологии и синтаксиса [30; 29; 27]. Несмотря на очевидный интерес к данной проблеме, необходимо отметить, что многие вопросы остаются нерешенными. К ним относится и предмет настоящей статьи — вопрос о возможности передачи корневой лексемой и грамматическим формантом, объединенных одной инициальной, аналогичного содержания (см. постановку смежной проблемы о фонолексических и фонограмматических (фономорфемных) классах «лабиальный — лексико-семантическая группа обозначений округлого», «плавный — итеративный формант (суффикс)» в [3]).